

SAYINGS IN ENGLISH SOME WORDS WITH O‘ZBEK TRANSLATION

*Ismoilova Gulsinoy, Tojiyeva Baxtigul
Tosboltayeva Sabrina, Jumayov Mehroj*

Denov tadbirkorlik va pedagogika institutining talabalari

Annotatsiya: The purpose of this article is to translate phrases that are difficult to translate from Uzbek to English. Nowadays there are many expressions in English, but we don't know what they mean in Uzbek. This article is very useful for new learners because difficult Uzbek phrases are explained with English translations and meanings.

Abstract: Phrases are an integral part of language, they allow us to express our thoughts more clearly, vividly and colorfully. Phrases contribute to the richness and variety of language. Phrases allow us to live and help us. Idioms add liveliness and emotion to the language. Idioms lose their meaning and develop their own meaning. Phrases will not change, parts of documents will not change. Phrases are language-specific, meaning that a phrase in one language does not mean the same thing in another.

Key word: Uzbek and English expressions, meaning of English expressions, similarity of expressions, usage in sentences.

* A bird in the hand is worth two in the bush. - Qo'lingizdagi bir qush, to'qqa chiqqan ikki qushdan yaxshi.

* Actions speak louder than words. - Ishlar so'zlardan ko'ra ko'proq gapiradi.

* All that glitters is not gold. - Hamma porlayotgan narsa oltin emas.

* Don't judge a book by its cover. - Kitobni muqovasiga qarab baholamaslik kerak.

* Every cloud has a silver lining. - Har bir bulutning kumush qirrasini bo'ladi.

* Experience is the best teacher. - Tajriba eng yaxshi ustozdir.

* The early bird catches the worm. - Erta turgan qush, qurti ushlaydi.

* Hope for the best, prepare for the worst. - Eng yaxshisini umid qiling, eng yomoniga tayyorlaning.

* It's never too late to learn. - O'rganish uchun hech qachon kech emas.

* You can't make an omelet without breaking eggs. - Tuxum sindirmay tuxum pishmaydi.

Relationships

* Birds of a feather flock together. - O'xshash qushlar birga uchishadi.

* Blood is thicker than water. - Qon suvdan qalinroq.

* Don't put all your eggs in one basket. - Barcha tuxumlaringizni bitta savatga solmang.

* Two heads are better than one. - Ikki bosh bir boshdan yaxshi.

* You can't please everyone. - Hammaga yoqishning iloji yo'q.

Financial:* Don't spend more than you earn. - Topganingizdan ko'proq sarflamang.

* Money doesn't grow on trees. - Pul daraxtda o'smaydi.

* Time is money. - Vaqt puldir.

Miscellaneous:

* Don't cry over spilled milk. - To'kilgan sutga yig'lamang.

* Practice makes perfect. - Mashq malakani oshiradi.

* The grass is always greener on the other side. - O't har doim qo'shnining bog'ida yashilroq bo'ladi.

* There's no place like home. - Uyga o'xshash joy yo'q.

* What goes around comes around. - Nima qilinsa, o'zi qaytadi.

Bir qulog'idan kirib boshqasidan chiqib ketmoq – go in (at) one ear and out (at) the other. Agar ma'lumot bir quloqdan kirib, ikkinchi qulog'idan chiqsa, uni eshitishingiz bilanoq unutasiz. Baliq boshidan sasiydi – a fish stinks from the head. Biror tashkilotdagi muammo yoki muvaffaqiyatsizlik uning rahbariga borib taqalishi.

Basharasida yozilgan – It's written all over his face. Kim nimani his qilayotganini aniq bilish.

Besh barmog'ni og'ziga tiqdi – burn the candle at both ends. Imkoniyatidan ko'ra ortiqroq narsani amalga oshirish.

Bir oyog'i yerda, bir oyog'i go'rda – have one foot in the grave. Deyarli oz umri qolmoq.

Boshni qashishga ham vaqt yo'q – to be up to my ears. Benihoyatda band.

Bitta bosh yaxshi, ikkitasi undan ham yaxshi – four eyes see more than two, two heads are better than one.

Ko'zlariga/quloqlariga ishonmaslik – not believe your eyes/ears.

Dimog'i chog' – in a good mood, on cloud nine, like a dog with two Kayfiyati yaxshi bo'lmoq. Nafasi ichiga tushib ketdi – be lost for words.

. Miyasini qoqib, qo'lga bermoq – ask a lot to pick smb's brain, Qo'li ochiq – open-handed. Saxiylik.

Pichoq suyakka borib taqaldi – can't stand. Boshqa chidab bo'lmaydi.

Qovog'idan qor yog'moq – look down in the mouth. Xafa bo'lmoq.

Tilinga ehtiyot bo'l – watch one's tongue. Sevinchi yuragiga sig'maydi – over the moon, like a dog with two tails

Sochi tikka bo'ldi – blow a fuse, hit the ceiling, go ballistic, be foaming at the mouth. Yuragi qoq yorila yozdi – have one's heart stand still. Tilini tishlamoq – bite your tongue

Chap yoni bilan turmoq – get out of bed on the wrong side.

Yuragi qoq yorila yozdi – have one's heart stand still.

Shodligi ichiga sig'maydi – on cloud nine, over the moon, like a dog with two tails.

Chehrasini ochmoq – a big smile on one's face. Help yourself

«Oling-oling», «bemalol. Going nuts (be nuts)«Aqldan ozibdi», «tomi ketibdi

Let's just say «Qisqacha qilib aytganda...», «Qisqasi...

AND WOLVES MUST BE FULL UP AND SHEEP IS SAFE"- Six ham kuymasin kabob ham.

KILL TWO BIRDS WITH ONE STONE" - "Bir o'q bilan ikki quyovni urmoq" iboralari bir-biriga to'g'ri keladi

.ONCE IN A BLUE MOON" - "Ko'k oyda bir marta" deb tarjima qilinadi, ammo "Juda kamdan-kam hollarda" deyish uchun ishlatiladi.

DON'T LOOK A GIFT HORSE IN THE MOUTH" - Uzunini yegin-u bog'ini surishtirmagin.

AND WOLVES MUST BE FULL UP AND SHEEP IS SAFE"- Six ham kuymasin kabob ham.

DOG DOESN'T EAT DOG"- Qarg'a qarg'ani ko'zini cho'qimaydi.

CAN THE LEOPARD CHANGE HIS SPOT?" - Ilon po'stini tashlagani bilan, qilig'ini tashlamas.

KICK DOWN THE LADDER" - Ish bitdi eshak loydan o'tdi.

UNFORTUNATE MAN WOULD BE DROWNED IN A TEA- CUP"- Kambag'alni tuyaning ustida ham it qopadi.

Conclusion: This is just a small selection of common English sayings. There are many more out there, and the specific translation may vary depending on the context. Phrases are an integral part of language, they allow us to express our thoughts more clearly, vividly and colorfully.

Phrases are groups of words that are connected to each other and convey a whole meaning. They take on meaning and have specific properties that are different from other parts of the language.

USING THE BOOKS'LIST

WordPress.com <https://toshquvvatovdictionary.wordpress.com> › .

1) DICTIONARY ENGLISH

2) Uzbek phrase book

3) explanatory dictionary of phrases